

*Joyeuses Fêtes!*

*Happy holidays! Buone feste a tutti!*

VOLUME 3 N° 3 HIVER 2015

# LE LÉONARDOIS

[ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard)



Michel Bissonnet  
Maire de l'arrondissement

*Nous vous souhaitons,  
chères concitoyennes et chers concitoyens,  
tous nos meilleurs vœux pour le temps des Fêtes.*

*Nous espérons que 2015  
sera aussi, pour vous,  
une année de bonheur, de santé et de prospérité!*

*To all of our fellow citizens,  
our best wishes for the Holiday Season.  
It is our hope that 2015  
will bring you health, happiness and prosperity!*

*Augurandovi di cuore, cari concittadini e concittadine,  
di vivere un bellissimo periodo natalizio insieme ai vostri cari.  
Che il 2015 porti a tutti felicità, salute e prosperità!*



Mario Battista  
Conseiller d'arrondissement  
District Saint-Léonard-Ouest



Dominic Perri  
Conseiller de la Ville  
District Saint-Léonard-Ouest



Lili-Anne Tremblay  
Conseillère d'arrondissement  
District Saint-Léonard-Est



Domenico Moschella  
Conseiller de la Ville  
District Saint-Léonard-Est



## Un investissement de 6,7 M\$ pour moderniser et amorcer le virage environnemental de l'aréna Roberto-Luongo



Des travaux de modernisation, réalisés dans le cadre du *Programme de soutien à la mise aux normes des arénas municipaux* de la Ville de Montréal, sont officiellement lancés à l'aréna Roberto-Luongo. Ils visent à améliorer la performance environnementale de l'aréna, à implanter des mesures en efficacité énergétique, à permettre l'accès à un plus grand nombre d'usagers,

dont les personnes handicapées, et à bonifier l'expérience des utilisateurs. Les travaux seront réalisés de manière à obtenir la certification LEED-Argent du Conseil du bâtiment durable du Canada.

Les travaux de 6,7 M\$ sont financés conjointement par la Ville de Montréal (4,2 M\$), par l'arrondissement de Saint-Léonard (1,5 M\$) ainsi que par le ministère de l'Éducation, du Loisir

et du Sport du gouvernement du Québec (1 M\$).

À noter que l'aréna Roberto-Luongo restera fermé jusqu'à l'été 2015. Pour minimiser les impacts sur les usagers, l'arrondissement a transféré plusieurs activités à l'aréna Martin-Brodeur (5300, boulevard Robert), en plus de conclure des ententes avec les arrondissements limitrophes pour la location d'heures de glace.

## Projet de réaménagement de la rue Jean-Talon Est

L'arrondissement de Saint-Léonard travaille présentement avec la Direction des transports de la Ville de Montréal sur un projet de réaménagement de la rue Jean-Talon Est, dont les grandes orientations ont été présentées en septembre dernier aux membres du conseil d'administration de la SDC – la Société de développement commercial – de la rue Jean-Talon à Saint-Léonard.

L'objectif du projet est d'offrir un milieu de vie urbain plus attrayant,

sécuritaire et convivial aux citoyens. Les aménagements qui seront réalisés contribueront, entre autres, à améliorer l'expérience des piétons et à augmenter le verdissement, tout en assurant l'accessibilité. Une meilleure identification de l'artère pour lui donner un caractère distinctif, la création d'une placette pour tenir des activités d'animation sur la rue et l'aménagement d'une station de vélos en libre-service (une station BIXI) sont aussi prévus au projet.

L'échéancier fixé par la Direction des transports prévoit le dépôt d'une version finale du projet au printemps 2015, la réalisation des plans et devis ainsi que le lancement de l'appel d'offres en 2015-2016, et la réalisation des travaux en 2017-2018. Des consultations auprès des commerçants et des résidents de la rue sont également prévues à différentes étapes. Ce projet devrait générer un investissement estimé à plus de 3 M\$.

## L'arrondissement adopte son premier Plan d'action MADA

Le lundi 1<sup>er</sup> décembre, l'arrondissement de Saint-Léonard a adopté son *Plan d'action 2014-2017* dans le cadre de la démarche *Municipalité amie des aînés* (MADA). Par ce plan, l'arrondissement s'engage, dans les années à venir, à intervenir davantage dans la qualité de vie de ses citoyens aînés en adaptant son offre de services et ses infrastructures pour ainsi encourager le vieillissement actif de ses citoyens.

Plus précisément, les actions prévues au plan poursuivent cinq grands objectifs, soit :

- favoriser la participation des aînés dans la communauté,
- faciliter l'accès et la participation aux loisirs,
- faciliter l'accès à l'information,

- offrir un environnement sécuritaire et encourager les déplacements actifs,
- offrir un quartier et des logements sécuritaires.

Ce plan est le résultat de la collaboration entre de nombreux acteurs issus de l'administration municipale, des milieux institutionnel et communautaire et des citoyens. L'arrondissement souhaite remercier toutes les personnes ayant contribué à son élaboration et, plus particulièrement, les représentants du comité de pilotage.

Pour en savoir plus sur la démarche MADA et prendre connaissance du plan d'action, consultez le site Web de l'arrondissement.



**Michel Bissonnet**

MAIRE DE L'ARRONDISSEMENT

Chères citoyennes,  
Chers citoyens,

Comme vous le savez, nous sommes à compléter les travaux de mise aux normes et d'agrandissement de l'aréna Martin-Brodeur et nous entreprendrons dans les prochaines semaines des travaux de mise aux normes de l'aréna Roberto-Luongo. Ces réfections majeures, qui représentent un investissement total de plus de 20,4 M\$, vont nous permettre bien sûr de consolider ces deux arénas comme des pôles incontournables pour la pratique des sports sur glace à Saint-Léonard.

Ces travaux sont aussi la preuve, une fois de plus, que nous prenons grandement soin de notre patrimoine collectif à Saint-Léonard en entretenant nos installations pour en faire des places toujours plus attrayantes, fonctionnelles et sécuritaires. Mes collègues du conseil d'arrondissement et moi croyons en effet qu'il est important de maintenir nos installations continuellement en bon état afin d'inciter de plus en plus de nos citoyennes et de nos citoyens à jouer et à bouger pour rester actifs et en santé.

D'ailleurs, nous prévoyons d'autres travaux au cours de l'année 2015 pour poursuivre la mise aux normes de nos installations municipales et améliorer, par le fait même, notre offre de service. Des travaux sont, entre autres, prévus au stade et à la piscine Hébert, au complexe aquatique et au pavillon du parc Ladauversière.

En terminant, les membres du conseil et moi tenons à vous offrir nos meilleurs vœux pour Noël et le Nouvel An. Que cette période toute particulière de l'année soit l'occasion, pour vous et les vôtres, de célébrer et de partager des moments remplis de joie et d'émotion.

De très heureuses Fêtes et un bel hiver à toutes et à tous !



## Saint-Léonard se dote de nouveaux collecteurs de piles



Le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, pose en compagnie des conseillers d'arrondissement, M. Mario Battista et M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay, ainsi que des conseillers de la Ville, M. Dominic Perri et M. Domenico Moschella.

L'arrondissement de Saint-Léonard vient d'installer des collecteurs de piles dans différents bâtiments de l'arrondissement, dont la mairie d'arrondissement, la bibliothèque, le complexe aquatique et les arénas. Presque tous les types de piles peu-

vent être déposés dans ces nouveaux collecteurs. La seule pile commune qui n'est pas acceptée est la batterie d'auto. Pour plus de détails sur les piles acceptées et la localisation des collecteurs de piles, consultez le site Web de l'arrondissement.

## Activité de loisirs libres Période des Fêtes – Hiver 2015

L'arrondissement de Saint-Léonard vous offre la possibilité de profiter d'activités libres en plein air ou bien au chaud pendant les Fêtes et durant l'hiver. Toutes ces activités sont offertes gratuitement, à l'exception de la bocce.

### Bain libre pour tous

Le complexe aquatique de Saint-Léonard sera ouvert du samedi 27 au mardi 30 décembre ainsi que les samedi 3 et dimanche 4 janvier, de 13 h à 16 h, pour le bain libre. Par contre, il sera fermé les 24, 25, 26 et 31 décembre ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier. Bonne baignade!

### De la bocce en hiver

Pendant la saison hivernale, les personnes intéressées peuvent continuer à jouer à la bocce au Centre Leonardo da Vinci. Pour s'inscrire, se présenter au bureau Accès Saint-Léonard. Les coûts sont de 46 \$ (taxes incluses) jusqu'en septembre 2015.

### Patinage libre en musique

Si la température le permet, vous pourrez patiner du lundi au vendredi, de 13 h à 22 h et le samedi et le dimanche de 10 h à 22 h sur l'anneau de glace du Complexe sportif Saint-Léonard. Il y aura une ambiance musicale et des lumières de fête. De leur côté, les enfants disposeront d'une minipatinoire de hockey.

### Samedi-de-jouer sous le dôme

Les jeunes de 8 à 12 ans peuvent participer à des jeux récréatifs et sportifs animés, encadrés par des animateurs. Ils pourront ainsi se dépenser, tout en s'amusant. Ces jeux se tiennent dans le dôme du stade Hébert, les samedis 27 décembre et 3 janvier, de 13 h à 16 h 30.


### Soccer libre

Les enfants et les adolescents bénéficient d'une période de soccer libre dans le dôme du stade Hébert, le vendredi, de 16 h à 18 h, du 9 janvier au 6 mars. Les ballons ne sont pas fournis.

### Marche et course à pied pour les adultes et les aînés

Les lundi, mercredi et vendredi, de 9 h 30 à 11 h 30, du 5 janvier au 3 avril, le dôme du stade Hébert accueille les adultes et les aînés adeptes de la marche ou de la course à pied. De quoi se garder en forme jusqu'au printemps.

À noter que les activités peuvent être annulées sans préavis pour la tenue d'un événement spécial.



**Inscrivez-vous**  
du 21 janvier  
au 1<sup>er</sup> mars 2015  
[defisante.ca](http://defisante.ca)

## Inauguration de la gare Saint-Léonard-Montréal-Nord



Le lundi 27 octobre, les députés des circonscriptions de Jeanne-Mance-Viger et de Bourassa-Sauvé, M<sup>mes</sup> Filomena Rotiroti et Rita de Santis, qui représentaient le ministre des Transports du Québec et ministre responsable de la région de Montréal, M. Robert Poëti; les maires des arrondissements de Saint-Léonard et de Montréal-Nord, MM. Michel Bissonnet et Gilles Deguire, et le président-directeur général de l'AMT, M. Nicolas Girard, ont coupé le ruban pour inaugurer la gare Saint-Léonard-Montréal-Nord de la ligne Mascouche, la nouvelle ligne de train de banlieue.



Procurez-vous le **Répertoire des activités de l'arrondissement de l'hiver 2015** pour découvrir toutes les activités offertes pour les jeunes, les ados, les adultes et les aînés.

Disponible sur le site Web de l'arrondissement ou en version imprimée au bureau Accès Saint-Léonard.



Gilles Rainville CPA, MBA

DIRECTEUR DE L'ARRONDISSEMENT

Mesdames, Messieurs,

Le programme triennal d'immobilisations – le PTI – que la Direction de l'arrondissement a préparé pour les années 2015, 2016 et 2017, et auquel le conseil d'arrondissement a donné son aval, prévoit des investissements totaux de 20,4 M\$.

De ce montant, une somme de 8,5 M\$ est prévue pour 2015. Une part importante de ces investissements, soit environ 7 M\$, doit être consacrée à la réfection de bâtiments administratifs et communautaires et à la réalisation de travaux dans les parcs. Les principaux projets consisteront à la réfection du Complexe aquatique de Saint-Léonard, de la piscine Hébert, du stade Hébert, du pavillon du parc Ladauversière et des terrains de tennis du parc Wilfrid-Bastien. La conversion d'un terrain de soccer en terrain de baseball au parc Giuseppe-Garibaldi et l'installation de miniparcs de soccer au parc Delorme figurent aussi parmi les projets. Des investissements de près de 1,2 M\$ doivent être également consentis en 2015 à la réfection des rues et des trottoirs sur le réseau local, ainsi qu'à la réfection de l'éclairage de rues.

Pour 2016 et 2017, ce sont des investissements de 5,9 M\$ qui sont anticipés pour chacune de ces deux années. Le réaménagement complet de la bibliothèque de Saint-Léonard et de la galerie d'art Port-Maurice, la réfection des piscines Pie-XII et Ladauversière et la rénovation de la maison Joseph-Gagnon sont au nombre des projets prévus. Des investissements importants pour la réfection du réseau routier local doivent être aussi maintenus en 2016 et 2017.

Comme vous pouvez le constater, tous ces projets visent à protéger et à enrichir le patrimoine collectif des Léonardois. C'est une priorité pour l'arrondissement et je m'engage, avec les élus et tous nos employés, à y consacrer tous nos meilleurs efforts.

Je vous souhaite de joyeuses Fêtes et une année 2015 des plus merveilleuses.

*Rainville*



## Opération déneigement

Durant une tempête de neige, les équipes de déneigement, les automobilistes et les piétons ont une responsabilité partagée pour que le travail s'effectue en toute sécurité et le plus rapidement possible. La collaboration de tous est essentielle.

### Pour un déneigement optimal

Comme ces dernières années lors de nos opérations de chargement de la neige, l'horaire de nuit sera en vigueur **sept jours sur sept** dans les six secteurs de l'arrondissement qui sont déneigés par des entreprises contractuelles. Ces opérations auront donc lieu **entre 15 h et 7 h**, des heures qui sont plus sécuritaires pour les piétons, particulièrement les écoliers.

Dans le dernier secteur (en rouge sur la carte), les employés municipaux effectueront ce travail **24 h sur 24**.

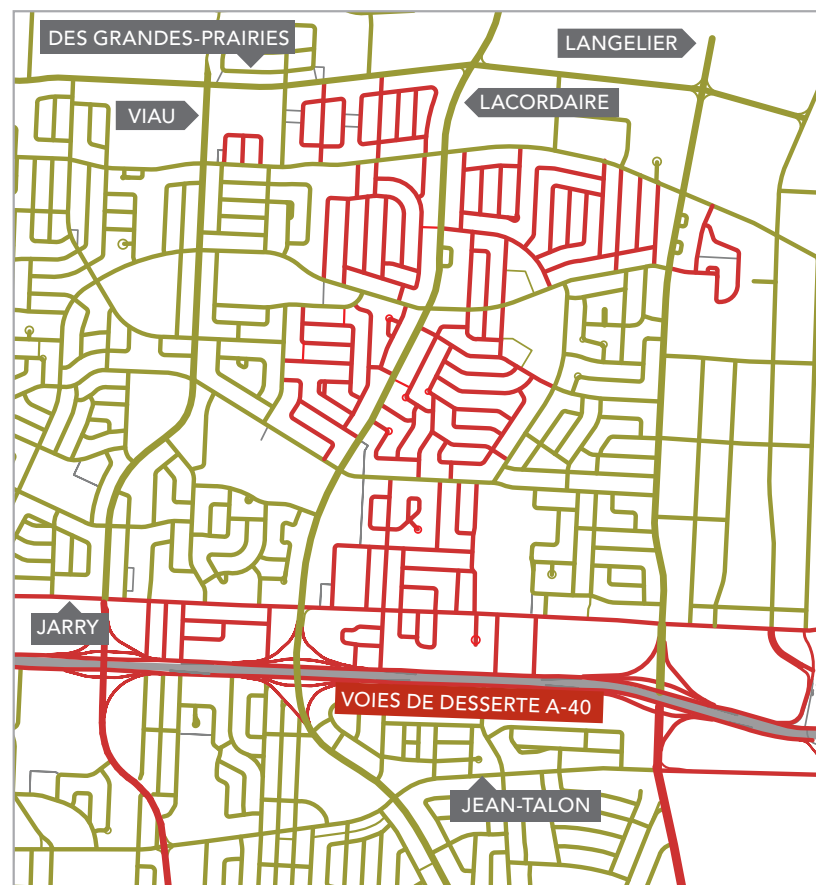
En procédant de la sorte, Saint-Léonard est généralement l'un des premiers arrondissements à compléter le chargement de la neige!

Or, pour perpétuer cette tradition d'excellence, nous vous rappelons quelques consignes à respecter:

- tant que le chargement de la neige n'a pas été effectué dans votre rue, l'arrondissement vous permet de mettre la neige provenant de votre propriété dans la rue, de chaque côté de votre entrée automobile. Cette pratique est strictement interdite, sous peine d'amende, après le chargement;



- vérifiez si des pancartes **orange** ont été installées sur les panneaux permanents avant de vous garer; ces panneaux indiquent qu'une opération de déneigement va commencer;
- déplacez votre véhicule à temps et gardez-le dans votre entrée de garage si vous avez la chance d'en avoir une pour permettre à ceux qui n'en disposent pas d'utiliser les précieuses places dans la rue;
- stationnez votre véhicule à 30 cm du trottoir pour permettre son déneigement;
- utilisez les stationnements municipaux qui sont disponibles durant les opérations de déneigement, soit dans l'un des parcs de l'arrondissement, **entre 23 h et 7 h**; dans l'un des stationnements des édifices municipaux (mairie, aréna, etc.), **entre 18 h et 7 h**; ou dans les stationnements publics où habituellement la durée est limitée à deux heures (Jarry/Langelier et Jarry/Du Cap), **entre 18 h et 7 h**.



### CHARGEMENT DE LA NEIGE

■ Entre 15 h et 7 h ■ 24 h sur 24

Rappelez-vous également que, moins il y a de véhicules à déplacer, plus le déneigement se déroule rapidement! Si vous n'avez pu déplacer votre véhicule à temps, appelez la ligne Info-remorquage, au 514 328-8484, ou composez le 311 pour savoir où le retrouver.

Enfin, notez que les véhicules (de plus de 6,25 m de long, de 2,40 m de large ou de 3 m de haut, ou ayant six roues et plus, ou ayant une boîte à

bascule, ou de plus de 3 000 kg) ne peuvent rester garés dans les rues résidentielles de l'arrondissement.

Dans tous les cas, sachez que nos équipes de déneigement travaillent d'arrache-pied pour que le réseau public redevienne, dans les meilleurs délais, le plus sécuritaire possible pour les automobilistes et pour les piétons. Nous vous remercions de votre collaboration.

## Renouvellement des licences pour les chiens et les chats pour 2015

Si vous possédez un chien ou un chat, nous vous rappelons qu'à partir de janvier, votre compagnon devra arborer sa licence 2015. Vous pouvez vous la procurer, au bureau Accès Saint-Léonard, situé au 8400, boulevard Lacordaire. Le coût est de 50 \$ pour les chiens, mais

un rabais de 25 \$ s'applique pour les chiens stérilisés, sur présentation d'une preuve. La licence pour les chats est de 15 \$ et un rabais s'applique également, sur présentation d'une preuve, pour les chats stérilisés. Le coût sera alors de 5 \$.



## Collecte des sapins de Noël naturels

Les sapins de Noël naturels, dépouillés de tout ornement (boules, guirlandes, etc.) seront ramassés les **lundis 5 et 12 janvier**. Ils doivent être déposés sur votre terrain, près du trottoir, après 21 h la veille ou avant 7 h le matin même de la collecte.

Participer à cette collecte, c'est contribuer à protéger l'environnement. Les sapins sont acheminés au Complexe environnemental de Saint-Michel pour être réduits en copeaux. Ceux-ci peuvent aussi servir de brise-vent autour des patinoires extérieures et dans les parcs, en plus d'être une excellente source de valorisation énergétique. En posant ce geste tout simple, les citoyens participent aux efforts collectifs pour faire de Saint-Léonard un arrondissement plus vert.

## Le bureau Accès Saint-Léonard change d'horaire

À compter du 5 janvier 2015, le bureau Accès Saint-Léonard (8400, boulevard Lacordaire) sera ouvert du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 16 h 30 et le vendredi, de 8 h 30 à 15 h 30.

Le service téléphonique du 311 conservera les mêmes horaires, soit du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 20 h 30 et les samedis, les dimanches et les jours fériés, de 9 h à 17 h.



## Saison culturelle 2014-2015

Aperçu des spectacles présentés par l'arrondissement de Saint-Léonard

### À l'affiche au théâtre Mirella et Lino Saputo

(8350, boulevard Lacordaire). Stationnement gratuit. 

#### THÉÂTRE

Dimanche 8 février, 19 h 30

#### Molière, en une farce et deux comédies!

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Vendredi 27 février, 19 h 30

#### L'Augmentation

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Dimanche 29 mars, 19 h 30

#### La grande sortie

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Vendredi 8 mai, 15 h et 19 h 30

#### Les chroniques de Saint-Léonard

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



**NOUVEAUTÉ:  
REPRÉSENTATION  
EN APRÈS-MIDI!**

#### HUMOUR

Samedi 21 février, 20 h

#### Philippe Laprise, plus sexy que jamais

43 \$ - Achat au Centre Leonardo da Vinci



**ANNULÉ**

#### SCÈNE FAMILIALE

Samedi 28 mars, 15 h

#### CLIP!

À partir de 4 ans  
Billet à l'unité: 5 \$



Samedi 11 avril, 15 h

#### Petite vérité inventée

Pour les 8 à 12 ans  
Billet à l'unité: 5 \$



#### MUSIQUE

Dimanche 26 avril, 16 h

#### En route! Quatuor Molinari

Rég.: 15 \$/65 ans et +: 13 \$/Étudiant: 9 \$



### À l'affiche à la salle d'activités de la bibliothèque

(8420, boulevard Lacordaire). Stationnement gratuit. 

#### SOIRÉE Ô CABARET

Jeudi 19 mars, 19 h 30

#### Rachel Therrien

Gratuit



Jeudi 7 mai, 19 h 30

#### Tournée des finissants de l'École nationale de l'humour

Finissants de la cohorte 2015

Gratuit



#### MINI-SCÈNE

Samedi 21 mars, 11 h

#### Petit voilier

Pour les 2 à 6 ans - Gratuit



Samedi 25 avril, 11 h

#### Ondin

Pour les 3 à 6 ans - Gratuit



Vendredi 1<sup>er</sup> mai et samedi 2 mai, 11 h

#### Flots, tout ce qui brille voit

Pour les 18 mois à 4 ans - Gratuit



#### Billetterie

Les billets à l'unité et les laissez-passer pour les spectacles sont disponibles au bureau Accès Saint-Léonard, via le Réseau Admission ou directement à l'entrée avant la représentation.



Consultez la **programmation complète de la saison culturelle 2014-2015** de Saint-Léonard, en ligne à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) ou en version imprimée au bureau Accès Saint-Léonard.

Renseignements: 311

## Que se passe-t-il à votre bibliothèque?

Saviez-vous que vos enfants peuvent participer à de multiples activités gratuites à la bibliothèque? En voici quelques-unes:

- éveil à la lecture pour les 0 à 12 mois et les 12 à 24 mois un samedi par mois;
- les heures du conte pour les 18 mois à 3 ans et les 3 ans à 5 ans les jeudis matin;
- les clubs de lecture un samedi par mois: livromagie, pour les jeunes de 5 à 8 ans et livromanie, pour les jeunes de 9 à 12 ans;
- les jeux en famille où les 6 ans et plus peuvent jouer à des jeux de société.

Des conférences sont également offertes au *Café Lettré* de la bibliothèque. Tous sont les bienvenus!

- Ma vie de globe-trotteur, par Jacques Leclerc, le mardi 17 février, à 19 h
- Connaître et aimer le thé, par l'école de thé Camellia Sinensis, le jeudi 26 février, à 14 h
- La méditation active, par Éveline Touchette, le dimanche 22 mars, à 14 h



Découvrez les autres activités offertes par la bibliothèque de Saint-Léonard en consultant le **Biblio en bref de l'hiver 2015** sur le site Web de l'arrondissement ou en nous suivant sur [facebook.com/bibliothequedesaintleonard](https://facebook.com/bibliothequedesaintleonard).

#### HORAIRE DES FÊTES

##### OUVERTE:

27 décembre: 10 h à 17 h  
28 décembre: 13 h à 17 h  
29 décembre: 13 h à 21 h  
30 décembre: 10 h à 21 h

##### FERMÉE:

24, 25, 26 et 31 décembre  
1<sup>er</sup> et 2 janvier

##### HORAIRE RÉGULIER:

3 janvier



## CALENDRIER DES COLLECTES 2015 DISPONIBLE



Le calendrier des collectes sera envoyé à toutes les portes de l'arrondissement. Surveillez votre courrier et conservez-le! Il contient toutes les dates des collectes de l'année 2015, de janvier à décembre. Il peut également être téléchargé sur le site Web de l'arrondissement.

## TOURNOI DE HOCKEY NOVICE- MIDGET DE SAINT-LÉONARD

Le traditionnel Tournoi de hockey novice-midget de Saint-Léonard, qui réunit deux événements sportifs d'envergure, se tiendra du 13 au 28 décembre à l'aréna Martin-Brodeur (5300, boulevard Robert) et à l'aréna Roberto-Luongo (7755, rue Colbert).

Une centaine d'équipes québécoises rivaliseront d'adresse et de détermination. Nos jeunes hockeyeurs attendent leurs supporters en grand nombre. L'entrée est gratuite.

Pour connaître la programmation des matchs, visitez le [tournoistleonard.ca](http://tournoistleonard.ca).

Pour rester à l'affût des actualités de votre arrondissement, abonnez-vous à l'infolettre de Saint-Léonard et à nos pages Facebook!



[facebook.com/stleonard](https://facebook.com/stleonard)  
[facebook.com/  
bibliothequesaintleonard](https://facebook.com/bibliothequesaintleonard)

## PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT



Les lundis 2 février, 2 mars,  
6 avril et 4 mai, à 19 h.

Volume 3 • N° 3 • HIVER 2015

Le *Léonardois* est publié par la Ville de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard, et est distribué gratuitement dans tous les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 33 400 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada  
ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des affaires publiques et du développement communautaire, Division des relations avec les citoyens et des communications.



# LE LÉONARDOIS

## Highlights - In breve



### Message from the Mayor

*My fellow citizens,*

*As you know, the upgrades and expansion work at the Martin-Brodeur Arena are almost finished. In a couple of weeks, we will begin work on the Roberto-Luongo Arena so that both facilities are up to standards. These major renovations (representing an investment of over \$20.4 million) will make both arenas hubs for ice sports in Saint-Léonard. These upgrades also show that Saint-Léonard cares about our collective heritage.*

*Moreover, additional work is planned for 2015 to bring our municipal facilities up to standards and improve our services.*

*In closing, the council members and I would like to wish you all the best this holiday season.*

*Happy holidays to you and yours!*

### Michel Bissonnet Mayor of the Borough of Saint-Léonard

### A \$6.7 million investment to update the Roberto-Luongo Arena and make it more environmentally friendly

*Made possible by the City of Montreal's program to support municipal arena upgrades (Programme de soutien à la mise aux normes des arénas municipaux), work is officially underway at the Roberto-Luongo Arena. The renovations will make the arena more environmentally friendly and energy-efficient; make it accessible to a wider population, including people with a disability; and improve the user experience.*

*The Roberto-Luongo Arena will be closed until summer 2015. To minimize the impact on users, many activities have been moved to the Martin-Brodeur Arena (5300 Robert Boulevard) and agreements have been made with adjacent boroughs to get ice time.*

### The borough introduces its first MADA Action Plan

*On Monday, December 1, Saint-Léonard adopted its 2014-2017 Action Plan as part of the MADA senior-friendly initiative. With this plan, Saint-Léonard will undertake, in the coming years, to play a bigger role in seniors' quality of life by adapting its services and infrastructures to promote active aging for its residents.*

*This plan is made possible through the cooperation of municipal administrations, institutional and community groups, and residents.*

*To learn more about the MADA initiative and read the Action Plan, visit the Saint-Léonard website.*

### Messaggio del sindaco

*Cari concittadini e concittadine,*

*Come tutti sanno, stiamo ultimando i lavori di messa a norma e di ampliamento dell'Aréna Martin-Brodeur, e prossimamente daremo il via a quelli di messa a norma dell'Aréna Roberto-Luongo. Si tratta di ristrutturazioni maggiori che rappresentano un investimento totale di oltre 20,4 M\$, investimenti che ci consentiranno di confermare queste due arénas nel loro ruolo specifico di centri fondamentali per la pratica dello sport sulla patinoire di Saint-Léonard. Sono lavori che provano concretamente il nostro impegno per il patrimonio collettivo a Saint-Léonard e, al tempo stesso, promuovono nuove installazioni.*

*Prevediamo inoltre, nel corso del 2015, ulteriori lavori nell'intento di proseguire nella messa a norma delle nostre strutture municipali e, automaticamente, di migliorare le proposte di servizio.*

*Concludo, augurando a tutti, a nome mio e del Consiglio di Arrondissement, un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.*

*Buone Feste a tutti e che l'inverno sia bello!*

### Michel Bissonnet Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard

### Investimenti di 6,7 M\$ per ristrutturare e avviare una svolta ambientale nell'Aréna Roberto-Luongo

*All'Aréna Roberto-Luongo sono ufficialmente cominciati i lavori di ristrutturazione nell'ambito del Programma di sostegno alla messa a norma delle arénas municipali della Città di Montréal. Si tratta di lavori tendenti a migliorare la performance ambientale dell'aréna, a introdurre misure di efficacia energetica, a consentire l'accesso a un maggior numero di utenti - in particolare alle persone diversamente abili - e a migliorare l'esperienza degli utenti stessi.*

*Ricordiamo che l'Aréna Roberto-Luongo rimarrà chiusa fino all'estate 2015. Per ovviare agli inconvenienti che potrebbero derivarne, l'Arrondissement ha trasferito molte attività all'Aréna Martin-Brodeur (5300, boulevard Robert). Ha anche preso accordi con gli arrondissement limitrofi per la locazione di patinoires.*

### L'Arrondissement adotta un primo Plan d'action MADA

*Il lunedì 1° dicembre, l'Arrondissement Saint-Léonard ha adottato il suo Piano d'azione 2014-2017 nell'ambito dell'operazione Municipalité amie des aînés (MADA). Con tale piano, l'Arrondissement si impegna, per gli anni venturi, ad effettuare interventi più sostanziosi a favore della qualità e dei concittadini, modulando le offerte di servizio e le infrastrutture, allo scopo di favorire un passaggio attivo alla terza età di tutti i concittadini.*

*Questo piano è il risultato di una collaborazione di numerosi attori: amministrazione municipale, settori istituzionali e comunitari, cittadini.*

*Per ulteriori informazioni sull'operazione MADA e per approfondire il piano d'azione, si prega consultare il sito web dell'Arrondissement.*